

# «Intellectus Adeptus»

高橋 克己

(高知大学人文社会科学系人文社会科学部門・人間文化学科)

## Der „Erlangte Intellekt“

Katsumi Takahashi

*Seminar für Deutsche Philologie der Philosophischen Fakultät*

### Abstractum ; Sommaire ; Zusammenfassung :

Der Doppelsinn vom lateinischen Partizip Perfekt im „intellectus adeptus“ spiegelt sich im deutschen Partizip „erlangt“ ab, so daß der „erlangte Intellekt“ sowohl dem „erworbenen Intellekt“ (mustafad[مستفاد] Aql[عقل]: intellectus adeptus) als auch dem „von außen hineingekommenen Intellekt“ (adventus intellectus de foris) entspricht: „λείπεται δὲ τὸν [736B27 | 28] νοῦν μόνον θύραθεν ἐπεισιέναι καὶ θεῖον εἶναι μόνον: [...] [S.150/S.151] [...] Es bleibt aber übrig, daß ὁ νοῦς (das Denkvermögen) allein θύραθεν (von außen) hineinkomme, und allein θεῖος (göttlich) sei.“ (Aristoteles „Fünf Bücher von der Zeugung und Entwicklung der Tiere: de Generatione animalium“ Buch 2. Kap.3 [736B27-28]: Werke. Griechisch und deutsch. Bd.3. Leipzig 1860. Aalen. Scientia 1978. S.150-151). Der „erworbene Intellekt“ (mustafad[مستفاد] Aql[عقل]: intellectus adeptus) formt sich aus dem „von außen [hineingekommenen] Intellekt“ (ὁ θύραθεν νοῦς: al-Aql[العقل] von[من] außen[خارج]: intellectus extrinsecus) des Alexander Aphrodisiensis in der Abhandlung „περὶ νοῦ“ (über[فى] al-Aql[العقل]: de Intellectu). Selbstverständlich beruht „ὁ θύραθεν νοῦς“ Alexanders auf der Aussage des Aristoteles „περὶ Ζώων γενέσεως“ (736B27-28). Das Schlüsselwort „θύραθεν“ (von außen) läßt sich zwar oberflächlich als „von ūzen her in kommen“ auslegen, aber anders kann es als „von inwendig her ūz kommen“ interpretiert werden, wie Meister Eckhart erklärt: „Was im eigentlichen Sinne in Worten geäußert werden kann, das muß von innen heraus kommen und sich durch die innere Form bewegen, nicht dagegen von außen herein kommen, sondern: von innen muß es heraus kommen. Es lebt recht eigentlich im Innersten der Seele.“ („Predigt 4“: Werke I. Frankfurt am Main. Deutscher Klassiker Verlag. 1993. S.50[Original]/S.51). Vorausgesetzt ist hier „der innere Intellekt“ (ὁ ἑνὸν νοῦς) als „der reine Intellekt“ (ὁ νοῦς καθαρός): „wenn wir des reinen νοῦς habhaft sind, so erraten wir es, daß dies der innere νοῦς ist,“ („Enneades“ 5.3.14: Plotins Schriften. Bd.1-5. Hamburg. Meiner 1956-1967. Bd.5. S.160[Original]/S.161). In „Περὶ νοῦ“ möchte Alexander selbst nicht das Wort „τὸν νοῦν τὸν ἐν ἡμῖν ποιητικόν“ (den in uns schaffenden Intellekt) ergreifen und ihn ersetzt „sein Lehrmeister Aristoteles: ὁ αὐτοῦ διδάσκαλος Ἀριστοτέλης“ (Simplikios „De caelo“ 1.4 [Arist.271A27]: Commentaria in Aristotelem Graeca. Vol.7. Berlin. Reimer 1894. Pag.153), unter dessen Einfluß der arabische Übersetzer von „Περὶ νοῦ“, Ishâq [Ysaac filius Iohannicii] den „von außen [hineingekommenen] Intellekt“ (ὁ θύραθεν νοῦς) in den „erworbenen Intellekt“ (mustafad[مستفاد] Aql[عقل]: intellectus adeptus) verwandelt, in dem der „göttliche[θεῖος], von außen [θύραθεν] [hineinkommende] und schaffende[ποιητικός] Intellekt [νοῦς] im Akt[ἐνεργεία]“ mit „unserem[ἡμέτερος] materialen[ὕλικός] und instrumentalen[ὀργανικός] Intellekt [νοῦς] im Potential[δυνάμει]“ harmonisch übereinstimmt.

Termini clavis : Hellenismus ; Platonismus ; Aristotelismus ; Neoplatonismus ; De intellectu et intellecto :



pio — praestans et ingenio et diligentia, cum quattuor nota illa genera principiorum esset complexus, e quibus omnia orerentur, quintam quandam naturam censet esse, e qua sit mens; / 即ち思惟し、予見し、学び、教え、何かを見付け、実に多く別々の諸事を覚え、愛し憎み、熱望し恐れ、苦しみ喜ぶ、これらの諸事、又これらと類似の諸事は、それら四種[の諸原理]の中の孰れにも内在してい無い[で第五の自然本性由来のmensの中に内在している]と、アリストテレスは見倣している。: cogitare enim et providere et discere et docere et invenire aliquid et tam multa alia meminisse, amare, odisse, cupere, timere, angi laetari, haec et similia eorum in horum quattuor generum inesse nullo putat;】(Cicero „Tusculanae disputationes: Gespräche in Tusculum“ lateinisch-deutsch. Zürich. Artemis. 1952. 2.Aufl. 1966. München. dtv. 1984. S.24[Original] / S.25) 【Aristoteles, der an Geist und Umsicht alle — Platon nehme ich immer aus — weit übertrifft, kommt nach Aufstellung jener vier Arten von Elementen, aus denen alles entstehe, zu der Ansicht, es gebe noch eine Art fünftes Wesen, aus dem der Geist [mens] sei. Denn denken und voraussehen, lernen und lehren, etwas finden und so vieles andere im Gedächtnis haben, lieben, hassen, begehren, fürchten, sich ängstigen, sich freuen — dies und Ähnliches könne in keiner der vier Arten wohnen:】。ここで【mens】は精神[Geist]と訳されている。

希羅対訳『アリストテレス全集』が叡智[voûç]の訳語とした【mens】は、紀元前1世紀のローマ人の語る所を留意すると、言わば和語の【こころ】に似た多義的な言葉の様である。他方【intelligentia: intelligentia】の方をキケロー自身は『Tusculum諸論議』第1書・第51節や第5書・第68節で【理解・認識・洞察:Verständnis・Erkennen・Einsicht】と言う意味で使っている。【(靈魂[animus]が)何で、また如何なる性質であるか(、に関し)、靈魂(について)のintelligentia[理解・認識・洞察]は困難であった故。: quia difficilis erat animi quid aut qualis esset intelligentia, : weil die Einsicht, was und wie beschaffen die Seele sei, schwierig war,】(『Tusculum諸論議』第1書・第51節: S.52[Original]・S.53 / 第5書・第68節: S.414[Original]・S.415) 【[...] 眼前に置かれるべきは、言わば何らかの或る諸動因であり、これが私達を一層, cognitio[認識]とintelligentia[理解・洞察]へと向かわせるべきである。: [...], proponenda quaedam quasi moventia sunt, quae nos magis ad cognitionem intelligentiamque convertant. : [...], müssen wir sozusagen bestimmte Antriebe vor Augen stellen, die uns mehr zur Erkenntnis und Einsicht lenken sollen.】。どうも叡智[voûç]を念頭に置いて【intelligentia】が叡智[自体]と解されるのは後の時代の様である。紀元後1世紀でもLucius Annaeus Seneca(前4年—後65年)の【intellectus】の用例は、【理解・共感:Verständnis・Empfinden】を意味している。【罰は即ち、[...] 最良で最も甘美な事(について)のintellectus[理解・共感]を人が失った事である。: Poena est, [...], quod intellectum rei optimae ac dulcissimae amisit. : Eine Strafe ist es, [...], daß man das Empfinden für die beste und köstlichste Sache verloren hat.】(Seneca『諸beneficium[善行]論: De beneficiis』: Philosophische Schriften: lateinisch und deutsch. Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft. 1995. Bd.5. S.242[Original: 底本«Sénèque: Collection Budé. Paris. Les Belles Lettres. 1959-1972»]・S.243)。ところが紀元後2世紀に中期プラトーン主義[Μεσο-Πλατωνισμός: Meso-Platonismos]が興隆し、希語圏においてΑλκίνοος[Alkinoos]やΝουμήνιος[Numenios]が叡智[voûç]を多彩に取り扱う時代に成ると、羅語圏ではプラトーン学派のApuleius(123年頃—170年頃)が【intellectus】と【mens】との双方を協和し共鳴する地平で語り出す。【神々には別種が在り、これを自然は私達の可視圏に拒絶した。しかしながら叡智[intellectus]でそれら[不可視の神々]を、入念に探求する私達は観想する、mensの眼指で一層より透徹して観想しつつ。: Est aliud deorum genus, quod natura visibus nostris denegavit, nec non tamen intellectu eos rimabundi contemplamur, acie mentis acrius contemplantes.】(『Σοκράτης[Socrates]の神について: De deo Socratis』2[121]: Apulée «Opusculs philosophiques et fragments» Collection Budé. Paris. Les Belles Lettres. 1973. 22頁[羅/仏]) 【Il existe une autre catégorie de divinités, que la nature a refusée à nos regards, mais qu'au prix d'une exploration attentive nous parvenons à contempler par l'intelligence, le regard perçant de l'esprit nous permettant une contemplation plus pénétrante.】。上記Cicero著『Tusculum諸論議』第1書・第22節の精神[Geist]と同様、ここの【mens】の仏訳も精神[esprit]で有り、共に【intelligence】(intelligentia・intellectus)と類縁の言葉である。

勿論<sup>アプレイウス</sup>Apuleiusには<sup>キケロー</sup>Ciceroや<sup>セネカ</sup>Seneca同様、【理解・認識・洞察】の意味での<sup>インテレクトゥス</sup>【intellectus】も有り、例えば<sup>プラトーン</sup>Platon著『<sup>ティマイオス</sup>Τίμαιος : Timaios』29Aの「善<sup>アガトス</sup>[美]の創世神<sup>デミウールゴス</sup> [demiurgos] : δημιουργός ἀγαθός」(希独 Platon's Werke. «Euvres complètes: Collection Budé 1955-1974[底本]». Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1971-1981. Tom. 10. p.141: Bd.7. S.34)を念頭に置き、『<sup>ソクラテース</sup>Socratesの神について』3 [124] (23 頁[羅/仏])で<sup>アプレイウス</sup>Apuleiusは、「omnium rerum dominator atque auctor : 万有諸物の統治者で創出者 : le souverain maître et l'auteur de toutes choses」と命名し、「intellectum huius dei : この[創世]神の<sup>インテレクトゥス</sup>intellectus[理解] : à discerner ce dieu」を話題にしている。だが同時に彼は前述の<sup>ヌース</sup>叡智<sup>インテレクトゥス</sup>[intellectus : intelligenc]が不可視の神々を認識する礎である点を繰り返す事もない。

【[それらと]別の[不可視の神々]は他方、[唯]<sup>インテレクトゥス</sup>intellectus[叡智]に拠ってのみ、[24|25] 容易にでは無いが、認識される。 : ceteri autem solo <sup>インテレクトゥス</sup>intellectu [24|25] neque prompto noscuntur.】(『<sup>ソクラテース</sup>Socratesの神について』4 [128] : 24 頁 - 25 頁[羅/仏])【quant aux autres, seule l'intelligence [24|25] peut chercher à les connaître non sans peine.】。

兎に角この紀元 2 世紀<sup>プラトーン</sup>Platon学派の用語例では、<sup>インテレクトゥス</sup>【intellectus】と<sup>メンス</sup>【mens】は相当に似た意味を有していると思われる。実際<sup>アプレイウス</sup>Apuleiusは『<sup>プラトーン</sup>Platonと彼の教説について : De Platone et eius dogmate』第 2 書 1 [220]で<sup>ヌース</sup>叡智<sup>メンス</sup>[voûς]を<sup>メンス</sup>【mens】と呼び、<sup>アンテリジョン</sup>【intelligence】(<sup>インテリゲンティア</sup>intellectus)と同一視している。【諸善の中で故に或るものは格別で、それ自体で第一[の諸善]であると、<sup>プラトーン</sup>Platonは見做し、他の諸善は教導に抛り生じると考えていた。第一の諸善は、至高の神<sup>デミウールゴス</sup>[demiurgos]と、人が<sup>ヌース</sup>叡智<sup>メンス</sup>[voûς]とも呼ぶ例の<sup>メンス</sup>mensで在る[、と<sup>プラトーン</sup>Platonは考えていた]。 : Bonorum igitur alia eximia ac prima per se ducebat esse, per praeceptionem cetera bona fieri existimabat. Prima bona esse deum summum mentemque illam, quam voûv idem uocat:】(『<sup>プラトーン</sup>Platonと彼の教説について』第 2 書 1 [220] : 79 頁[羅/仏])【Donc parmi les biens, les uns sont, selon lui, excellents et premiers par eux-mêmes, les autres ne deviennent des biens qu'au prix d'un enseignement. Les biens premiers sont le Dieu suprême et cette intelligence qu'il appelle encore nous:】。

以上の中期<sup>プラトーン</sup>Platon学派の<sup>アプレイウス</sup>Apuleiusが示している路線で、<sup>メンス</sup>【mens】や<sup>インテレクトゥス</sup>【intellectus】や<sup>インテリゲンティア</sup>【intelligentia】を大いに論じているのが、後に甚だしい影響を<sup>アウレリウス</sup>羅語キリスト教圏に与える<sup>アウグスティヌス</sup>西方ラテン教父<sup>Aurelius Augustinus</sup> (354 年 430 年) の『<sup>トリニタース</sup>三位一体論 : De trinitate』である。例えば『<sup>トリニタース</sup>三位一体論』第 9 書・第 6 章・第 11 節 (Patrologiae cursus completus. Migne 1844-1866. Patrologia Graeca 1857-1866 [=PG]/Patrologia Latina 1844-1864 [=PL]. PL. Tom.42. Col.967) では、【不動かつ堅固[不変]な真実の形相、[...] その形相に則り私達は判断し、その形相を<sup>ラティオー</sup>理性的<sup>ラティオー</sup>[rationalis]精神<sup>メンス</sup>[mens]の<sup>イントゥイトゥス</sup>洞察 [intuitus]に抛り私達は識別する。 : Ipsa vero forma inconcussae ac stabilis veritatis, [...] secundum illam judicamus, illam cernimus rationalis mentis intuitu.】(PL. Tom.42. Col.967/Bibliothek der Kirchenväter. 2 Reihe. Bd.13[Buch 1-7]-Bd.14[Buch 8-15]. Augustinus „15 Bücher über die Dreieinigkeit“ 1935-36. Bd.14. S.57)【故に私達はこれら諸々の個物に関し、その形相に則り判断し、その形相を私達[人間]の<sup>フェルヌンフト</sup>叡智<sup>ガイスト</sup>理性<sup>フェルヌンフト</sup>[Vernunft]に恵まれた精神の<sup>ガイスト</sup>[慧]眼に抛り私達は観る。 : Wir urteilen daher über diese Einzeldinge gemäß jener Form; sie schauen wir durch das Auge unseres vernunftbegabten Geistes.】と、まず「精神<sup>メンス</sup>[mens]」の<sup>イントゥイトゥス</sup>洞察 [intuitus] : mentis intuitus が語られ、更に【精神<sup>メンス</sup>[mens]の<sup>アキエス</sup>眼指 [acies]の彼方<sup>スプラ</sup>[supra]において、純一な<sup>シムプレクス</sup>[simplex]叡智<sup>インテリゲンティア</sup>[自体]<sup>インテリゲンティア</sup>intelligentia】(PL. Tom.42. Col.967/Bd.14. S.57)【私達の<sup>ガイスト</sup>精神の観る力の彼方において (jenseits der Sehkraft unseres Geistes) 純一な精神の直視<sup>シャウ</sup>[靈観] (einfache geistige Schau)】が話題と成る。【別である、私達が心魂で諸物体の諸形姿を想像したり、或いは身体<sup>メンス</sup>[器官]で諸物体を見たりする事と、別である他方、そうした諸心象の諸根拠や表現困難な<sup>カロン</sup>善<sup>アルス</sup>[美][kalón]の秩序を、精神<sup>メンス</sup>[mens]の<sup>アキエス</sup>眼指 [acies]の彼方<sup>スプラ</sup>[supra]において、純一な<sup>シムプレクス</sup>[simplex]叡智<sup>インテリゲンティア</sup>[自体]<sup>インテリゲンティア</sup>intelligentiaに抛り攔む事とは。 : aliter figurantes animo imagines corporum, aut per corpus corpora videntes; aliter autem rationes artemque ineffabiliter pulchram talium figurarum super aciem mentis simplici intelligentia capientes.】(『<sup>トリニタース</sup>三位一体論』第 9 書・第 6 章・第 11 節 : PL. Tom.42. Col.967/Bd. 14. S.57)【だが或る別事である、私達が私達の<sup>ゼーレ</sup>霊魂で諸物体の諸形姿を形作る場合、或いは身体<sup>メンス</sup>[器官]で諸物体を見たりする場合と、或る別事である、そうした諸形姿の諸根拠や、私達の<sup>ガイスト</sup>精神の観る力の彼方に在る表現困難なそうした諸形姿の美の技を、純一な精神の直視<sup>シャウ</sup>[靈観]に抛り攔む場合とは。 : Etwas anderes jedoch ist es, wenn



wir in unserer Seele die Bilder von Körpern formen oder durch den Leib Körper sehen, etwas anderes, wenn wir die Urgründe und die unaussprechlich schöne Kunst solcher Formen, die jenseits der Sehkraft unseres Geistes liegt, mit einfacher geistiger Schau fassen.]. ここでは教父の見事な筆致に拠り、「精神[mens]の眼指[acies]の彼方[*supra*]に」、くつきりと「純一な[simplex]叡智[自体][*intelligentia*]」が立ち現れてくる。他方Augustinusの『諸告白: Confessiones』でも、『詩編』113・24の「天界[中]の天界:  $\acute{o} \upsilon \rho \alpha \nu \acute{o} \varsigma \tau \omicron \upsilon \acute{o} \upsilon \rho \alpha \nu \acute{o} \upsilon$ : *Caelum caeli*」(*Septuaginta* [Εβδομήκοντα: *Hebdomēconta*] edidit Alfred Rahlfs 1935. Stuttgart. Deutsche Bibelgesellschaft 1979. Vol.2. Pag. 127: *Vulgata Hieronymi* [PL. Tom.28-29]. Tom.29. Col.356)を【純粹[pura]精神[mens]】(第12書・第11章・第12節: PL. Tom.32. Col.830)【*Caelum caeli* [...] *mentem puram*】と、更に【叡智的[*intellectuale*]天界[*caelum*]】と呼び、【叡智的[*intellectuale*]天界、ここで[叡智に拠る]理解[*intellectus*]は同時に知ってしまう事である。】(第12書・第13章・第16節: PL. Tom.32. Col.831-832)【*caelum caeli, caelum in- [831 | 832] tellectuale, ubi est intellectus nosse simul,*】と述べ、結局【mens】と【*intellectus*】も【*intelligentia*】に近い意味で使われている。

当初のAristotelesの命題、【残る[結論]は、[唯]叡智[ $\nu \omicron \upsilon \varsigma$ ]のみ[ $\mu \acute{o} \nu \omicron \varsigma$ ]が外から[ $\theta \upsilon \rho \alpha \theta \epsilon \nu$ ]入り来て[ $\acute{\epsilon} \pi \epsilon \iota \sigma \iota \acute{\epsilon} \nu \alpha \iota$ ]、神の[ $\theta \epsilon \iota \omicron \varsigma$ ]なのは[唯]これのみ[ $\mu \acute{o} \nu \omicron \varsigma$ ].】に戻ると、叡智[ $\nu \omicron \upsilon \varsigma$ ]は【mens】とも【*intellectus*】とも【*intelligentia*】とも訳し得るので、古典古代の語彙を尊重する西欧19世紀の希羅対訳『アリストテレース全集』が叡智[ $\nu \omicron \upsilon \varsigma$ ]を【mens】と羅訳している事にも一理ある。他方アリストテレースに造詣の深い羅典スコラ学者Thomas Aquinas (1225年-1274年)が『神学大全』第1部・第118問・第2項で話題の命題を引用している場合は、【*intellectus*】を叡智[ $\nu \omicron \upsilon \varsigma$ ]の訳語として採用している。【明らかなのは他方、*intellectus*[叡智 $\nu \omicron \upsilon \varsigma$ ]*principium*[原理 $\acute{\alpha} \rho \chi \eta$ ]は人間[*homo*]に内在する、*materia*[質料 $\acute{\upsilon} \lambda \eta$ ]を超越する原理である。…故に哲学者[の中の哲学者アリストテレース]が語る、『残る[結論]は、唯*intellectus*[叡智 $\nu \omicron \upsilon \varsigma$ ]のみが*de foris*[外から]到来する。』と: *Manifestum est autem quod principium intellectivum in homine est principium transcendens materiam; [...]* Et ideo Philosophus dicit: „Relinquitur intellectum solum *de foris* advenire.“ ( „*Summa theologia*“ *Prima Pars* 1265-1268. Lateinisch/Deutsch von Dominikanern und Benediktinern Deutschlands und Österreichs. Bd.1-Bd.8. Graz. Styria 1934-1951. Bd.8. *Quaestio* 118. *Articulus* 2. S.300[羅/独]) 【Der geistige Tätigkeitsgrund im Menschen ist aber offenbar ein den Stoff überragender Tätigkeitsgrund. [...] Und darum sagt der Philosoph: „Es bleibt nur noch, daß der Verstand [ $\nu \omicron \upsilon \varsigma$ ] von außen her kommt.“]. ここで名詞【*intellectus*】は【Verstand】(知性・悟性)、その名詞を形容詞化した形【*intellectivum*】は【geistig】(精神[Geist]的)と独訳されており、【Verstand】(*Entendement*: *Understanding*)の方は後世John Locke著『人間のUnderstandingに関する試論 (*An Essay concerning Human Understanding*)』(初版1689年・第4版1700年)に至ると様相を異にし、問題の【*de foris*】(外から:  $\theta \upsilon \rho \alpha \theta \epsilon \nu$ )は、Thomasが『神学大全』で説く「人間[*homo*]に内在する、*materia*[質料]を超越する原理」から眺めるのとは異なった視点から扱われ、本論の【獲得: *adeptus*】も経験論が説く「習得[*acquise*]観念[*idée*]: *acquired idea*」の【習得[*acquis*]: *adeptus*】へと転じる。ところが目下*intellectus*[叡智 $\nu \omicron \upsilon \varsigma$ ]は、むしろ「生得[*innée*]観念[*idée*]」に溢れ、言わば「先験的[*a priori*]」に見詰められている。故にThomasは【*intellectus*[叡智]の*principium*[原理]は人間に内在: *principium intellectivum in homine*】と明言し、更に是が【*materia*[質料]を超越する原理である: *est principium transcendens materiam*】と規定している。「超越[*trans*]する: *transcendens*」とは、超越[*trans*]し、*scandere* (登攀  $\acute{\alpha} \nu \acute{\alpha} \beta \alpha \sigma \iota \varsigma$ [*anabasis*]する事)で、Γνώσις 覚知 [*Gnosis*]文献『ヘルメース文書: *Corpus Hermeticum*』(1世紀-3世紀)第10論・第15節なら「[神々の住居]Ὀλυμπος[*Olympos*] 登攀」、4世紀以降躍進したトーマス達キリスト教徒ならモーセの「シナイ山 登攀」が念頭に在る。【これのみが人にとり 救済である、神の覚知 [ $\gamma \nu \acute{\omega} \sigma \iota \varsigma$ ]が。この 覚知 がオリュムポス 登攀.:  $\tau \omicron \upsilon \tau \omicron \mu \acute{o} \nu \omicron \nu \sigma \omega \tau \eta \rho \iota \omicron \nu \acute{\alpha} \nu \theta \rho \acute{\omega} \pi \omega \rho \acute{\epsilon} \sigma \tau \acute{\iota} \nu, \acute{\eta} \gamma \nu \acute{\omega} \sigma \iota \varsigma \tau \omicron \upsilon \theta \epsilon \omicron \upsilon. \acute{\alpha} \upsilon \tau \eta \epsilon \iota \varsigma \tau \omicron \nu \acute{\Omega} \lambda \upsilon \mu \pi \omicron \nu \acute{\alpha} \nu \theta \rho \acute{\omega} \sigma \iota \varsigma$ 】(Hermès Trismégiste. Collection Budé. Tome I. 1946/ Tome II. 1946/ Tome III. 1954/ Tome IV. 1954. Les Belles Lettres 1983. Tom.1. 120頁)。【また今度[聖書の]言葉は、相応しい或る 登攀 に拠り[ $\delta \iota' \acute{\alpha} \kappa \omicron \lambda \omicron \upsilon \theta \omicron \upsilon \tau \omicron \nu \omicron \varsigma$   $\acute{\alpha} \nu \alpha \beta \acute{\alpha} \sigma \epsilon \omega \varsigma$ ]、[美]徳の一層より高次な諸事を目指し、私達の 思念 を手取り導く[ $\chi \epsilon \iota \rho \alpha \gamma \omega \gamma \epsilon \acute{\iota} \tau \eta \nu \delta \acute{\iota} \alpha \nu \omicron \iota \alpha \nu$ ]. … モーセ [Μωϋσῆς]と雲霧[ $\nu \epsilon \phi \acute{\epsilon} \lambda \eta$ ]へと (מִלְּפָנֶיךָ וְעַל-עָנָן: 雲霧 へと: *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Deutsche Bibelgesellschaft

1967-77/1984. 119 頁 : 『出エジプト記』 20・21) 見遣る者 … その時その者は到達する、超越して在る自然本性の  
 テオリアー 観想 に。[προσάγεται τῇ τῆς ὑπερκεμένης φύσεως θεωρίᾳ.] (Nyssaの教父Gregorios[Γρηγόριος Νύσσης] 『モーセ  
 [Μωϋσῆς]の生涯[βίος] : Περί τοῦ βίου Μωϋσέως』 390 年頃 : PG. Tom.44. Col.372C-373B)。

「叡智[voûς]のみ[μόνος]が外から[θύραθεν]入り来る[ἐπεισιέναι]」と言う事は、「超越して在る自然本性の 観想 に  
 到達する」「シナイ山 登攀」とは逆に、「超越して在る自然本性」の側から私達へと叡智[voûς]が【到来】し【到達】  
 し【獲得】される、と中世スコラ学者の立場なら理解できる。だが近世の経験論者は別様に解釈し、この際に【ア  
 リストテレースが、Empirist[経験論者]達の頭目と、他方プラトーンがNoologist[叡智論者]達の頭目と看做され得、  
 近世では前者にLockeが、後者にLeibnizが(Platonの神秘的体系から十分離れての事であるが)従った。:Aristote-  
 les kann als das Haupt der Empiristen, Plato aber der Noologisten angesehen werden. Locke, der in  
 neueren Zeiten dem ersteren, und Leibniz, der dem letzteren (obzwar in einer genugsamen Entfernung von  
 dessen mystischem Systeme) folgte,】 (Immanuel Kant『純粹理性批判 : Kritik der reinen Vernunft』 初版 1781  
 年 : Kants Werke. Akademie-Textausgabe. Abdruck der „gesammelten Schriften“(1902ff.). Berlin. Gruyter 1968.

Bd.3. S.551 : 再版 1787 年 882 頁) と鮮やかに色分けされる。同様の二分法は、Wilhelm Leibniz著『[人間の]  
 Entendementに関する新たな試論 : Nouveaux Essais sur l'Entendement [humain]』(脱稿 1703 年・初刊 Raspe  
 編 1765 年)「序文」にも見い出される。【私達[LockeとLeibniz]の[見解の]相違は、重要な論題に関係しており、問  
 題なのは以下の点を知る事である。即ち靈魂[animal]それ自体は、Aristotelesや『[人間のUnderstandingに関する]  
 試論』の著者[Locke]に則り、未だ人が何も書いていない記録版 ([文字が]削除された記録版 : Tabula Rasa) の様  
 に、全く空っぽなのか、そして靈魂に記入される[情報]全ては専ら感覚と経験に由来するのか (、こうした経験論者  
 Lockeの説か)、或いは靈魂は生来先天的[先験的 : a priori]に (Thomasの言う「intellectus[叡智]のprincipium  
 [原理]」の如き) 幾多の諸 観念や諸教説の諸原理を内蔵しており、外界の諸客体は様々な機会にこれらを目覚めさ  
 せるだけなのか (。以上の点を知る事が問題である)。(前者の経験論と違い後者の立場を採用し) 私Leibnizは後者  
 を本当だと思い、Platonと、また[Thomasの仲間の]スコラ学派とすら一緒に、更に「神の法は人々の心の中に書か  
 れている。: τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, [律法の働きは彼等の心の中に書かれている]」(『ロー  
 マ人達宛書簡』 2・15 : Novum Testamentum graece et latine edidit E. Nestle 1906. Editio decima. Stuttgart.  
 Württembergische Bibelanstalt 1930. Pag.395) と聖パウロが記している一節をこの後者の意味で採用する人々全  
 てと共に[そう思う]。Στοά[Stoa]学派の人々は[先験的に靈魂に内在する]当諸原理を諸[Prolepsis]先取観念[πρόληψις]  
 と呼ぶ。これ即ち基本的諸前提、或いは予めの同意事項である。数学者達はこれら[諸原理]を共通諸 観念 (諸々の共  
 通[koinḗ] 観念 [ἐννοία] と呼ぶ。: Nos Differens sont sur des sujets de quelque importance. Il s'agit de savoir, si  
 l'Ame en elle même est vuide entierement comme des Tablettes, où l'on n'a encor rien écrit (Tabula Rasa)  
 suivant Aristote et l'Auteur de l'Essay, et si tout ce qui y est tracé vient uniquement des sens et de l'experience,  
 ou si l'ame contient originairement les principes de plusieurs notions et doctrines que les objets externes  
 reveillent seulement dans les occasions, comme je le crois avec Platon et même avec l'Ecole et avec tous ceux qui  
 prennent dans cette signification le passage de S. Paul (Rom. 2, 15) où il marque que la loy de Dieu est écrite  
 dans les coeurs. Les Stoiciens appelloient ces Principes Prolepses, c'est à dire des assumptions fondamentales,  
 ou ce qu'on prend pour accordé par avance. Les Mathematiciens les appellent Notions communes (κοινὰς ἐν-  
 νοίας.) (Leibniz „Die philosophischen Schriften“ in 7 Bänden. Berlin Weidmann. 1875-1890. Bd.5. «Nouveaux  
 Essais sur l'Entendement par l'auteur du systeme de l'Harmonie préétablie» 1882. «Préface» S.42)。

確かに一応 Στοά[Stoa]学派の説に先取観念[πρόληψις]は有り、西暦紀元 3 世紀前半の哲學家 Διογένης Λαέρτιος  
 [Diogenes Laertios]著『哲学 』で[思想史上]著名な人達の諸伝記と諸教説 : Περί βίων καὶ γνωμῶν τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ  
 εὐδοκίμησάντων』(希臘対訳 De vitis, dogmatis et apophthegmatis clarorum philosophorum libri decem edidit H.G.  
 Huebnerus. Vol.I/II/III/IV. Leipzig. C.F. Koehlerus 1828/1831/1830/1833. Hildesheim. Olms 1981) 第 2 卷所収の  
 ストアー学派の元祖 Ζήνων[Zenon] (前 335 年頃-263 年頃) に関する叙述 (第 54 節 : 122 頁) には、同ストアー

確かに一応 Στοά[Stoa]学派の説に先取観念[πρόληψις]は有り、西暦紀元 3 世紀前半の哲學家 Διογένης Λαέρτιος  
 [Diogenes Laertios]著『哲学 』で[思想史上]著名な人達の諸伝記と諸教説 : Περί βίων καὶ γνωμῶν τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ  
 εὐδοκίμησάντων』(希臘対訳 De vitis, dogmatis et apophthegmatis clarorum philosophorum libri decem edidit H.G.  
 Huebnerus. Vol.I/II/III/IV. Leipzig. C.F. Koehlerus 1828/1831/1830/1833. Hildesheim. Olms 1981) 第 2 卷所収の  
 ストアー学派の元祖 Ζήνων[Zenon] (前 335 年頃-263 年頃) に関する叙述 (第 54 節 : 122 頁) には、同ストアー

学派中興の祖、Σόλοι<sup>ソロイ</sup>[Soloï]出身の Χρύσιππος<sup>クリュースイッポス</sup>[Chrysippos] ὁ Σολεύς(前 280 年頃—前 207 年頃) 著『言論: Περὶ λόγου』第 1 書で、【彼が判定基準<sup>クリテリオン</sup>二つは 感覚<sup>αἴσθησις</sup>と先取観念<sup>προλήψις</sup>】で在ると述べている。また当先取観念は普遍的諸物の[生来の先験的<sup>αἰσθητική</sup>で]自然な<sup>φυσική</sup> 観念<sup>ἐννοία</sup>である。: κριτήριά φησιν εἶναι αἴσθησιν καὶ πρόληψιν. ἔστι δ' ἡ πρόληψις ἐννοία φυσική τῶν καθόλου.】(『諸伝記と諸教説』「Zenon」第 54 節: 第 2 卷・122 頁) と記されている。但し、ここに既に「 感覚<sup>αἴσθησις</sup>と先取観念<sup>προλήψις</sup>」と有る様に、一方でLeibnizが目付けた「普遍的諸物の[生来の先験的<sup>αἰσθητική</sup>で]自然な<sup>φυσική</sup> 観念<sup>ἐννοία</sup>」が留意されているものの、他方やはり経験論の要件二つ、「 感覚<sup>αἴσθησις</sup>と 経験<sup>ἐμπειρία</sup>」も劣らず重視されている。例えば『古Stoa学派諸断片: Stoicorum veterum fragmenta』(collegit I. Arnim. Vol.1/2/3/4. Lipsiae in aedibus B.G. Teubneri 1905/1903/1903/1924. Editio stereotypa. Stuttgartiae. Teubner 1978/1979/1968/1978) 第 2 卷・28 頁 [断片 83] には、Stoa学派Chrysipposの思想が、 経験<sup>ἐμπειρία</sup>と先取観念<sup>προλήψις</sup>を回り、紀元 1 世紀の学説史家 Αἰτίος<sup>アエティオス</sup>[Aetios]の学説史『適正な[哲学]者達に関する[諸説]収集: Περὶ ἀρεσκόντων συναγωγή: De placitis collectio』第 4 書 11 から引用されている。【Στοά<sup>Stoa</sup>学派の人々は[こう]言う。人は誕生した時、靈魂の指導的[睿智的]部分を、記録用に良く出来た[未記入の]パピルスの巻物<sup>Tabula Rasa</sup>: 文字が削除された記録版]として有しており、この巻物の中へ諸 観念<sup>ἐννοία</sup>の各々を一つずつ自分用に記入する。—— 第一の記載方式は諸 感覚<sup>αἴσθησις</sup>を介してのものである。即ち何かを白と感知する人々は、それが[消え]去っても、記憶は有している。また同種の多数の記憶また記憶が生じる時、その時私達は 経験<sup>ἐμπειρία</sup>を有している、と言う。即ち 経験<sup>ἐμπειρία</sup>とは同種の諸 表象<sup>φαντασία</sup>の多数[集まった結果]である故。—— また諸 観念<sup>ἐννοία</sup>の内、一部は上記の諸方式で、自然本性的かつ非技巧的に生じ、他の一部は正に私達の 教授<sup>διδασκαλία</sup>と世話を介して[生じる]。それ故後者が[唯]諸 観念<sup>ἐννοία</sup>とのみ呼ばれる一方、前者は他方また先取観念<sup>προλήψις</sup>とも[呼ばれる]。—— また理知<sup>λόγος</sup>、これに則り私達は理知的と呼ばれるが、[この理知が]諸先取観念<sup>προλήψις</sup>に満たされるのは、生後七年間と言われている。また[思维対象としての] 観念<sup>ἐννόημα</sup>は理知的生物[である人]の 理知<sup>διάνοια</sup>[διάνοια]の表象<sup>φαντάσμα</sup>[φάντασμα]であり、即ち当 表象<sup>φαντάσμα</sup>に理知的靈魂が遭遇する時、[当 表象<sup>φαντάσμα</sup>は] 観念<sup>ἐννοία</sup>と呼ばれ、当名称を睿智<sup>νοῦς</sup>[νοῦς]から獲ている。: Οἱ Στωϊκοὶ φασιν· ὅταν γεννηθῇ ὁ ἄνθρωπος, ἔχει τὸ ἡγεμονικὸν μέρος τῆς ψυχῆς ὥσπερ χάρτην εὐεργον εἰς ἀπογραφὴν· εἰς τοῦτο μίαν ἐκάστην τῶν ἐννοιῶν ἐναπογράφεται. — Πρῶτος δὲ [ὁ] τῆς ἀναγραφῆς τρόπος ὁ διὰ τῶν αἰσθήσεων. αἰσθανόμενοι γάρ τινας οἶον λευκοῦ, ἀπελθόντος αὐτοῦ μνήμην ἔχουσιν· ὅταν δὲ ὁμοειδεῖς πολλὰ μνήμαι γένωνται, τότε φαμὲν ἔχειν ἐμπειρίαν· ἐμπειρία γάρ ἐστι τὸ τῶν ὁμοειδῶν φαντασιῶν πλῆθος. — Τῶν δὲ ἐννοιῶν αἱ μὲν φυσικῶς γίνονται κατὰ τοὺς εἰρημένους τρόπους καὶ ἀνεπιτεχνήτως, αἱ δὲ ἡδὴ δι' ἡμετέρας διδασκαλίας καὶ ἐπιμελείας αὗται μὲν οὖν ἐννοιαὶ καλοῦνται μόνον, ἐκεῖναι δὲ καὶ προλήψεις. — Ὁ δὲ λόγος, καθ' ὃν προσαγορευόμεθα λογικοὶ ἐκ τῶν προλήψεων συμπληροῦσθαι λέγεται κατὰ τὴν πρώτην ἐβδόμαδα. ἔστι δ' ἐννόημα φάντασμα διανοίας λογικοῦ ζῴον· τὸ γὰρ φάντασμα ἐπειδὴν λογικὴ προσπίπτει ψυχῇ, τότε ἐννόημα καλεῖται, εἰληφὸς τοῦνομα παρὰ τοῦ νοῦ.】

(『古Stoa学派諸断片: Stoicorum veterum fragmenta』第 2 卷・28 頁 [断片 83: Aëtii Plac. IV. 11] )。

「[この理知が]諸先取観念<sup>προλήψις</sup>に満たされるのは、生後七年間と言われている」ので、Stoa学派Chrysipposが重視する「理知的生物[である人]の分別知」の発達はその後と成り、その後では先取観念<sup>προλήψις</sup>に取って代わり、 感覚<sup>αἴσθησις</sup>と 経験<sup>ἐμπειρία</sup>が重要な役割を果たす、と考えられる。そしてStoa学派と同類の思想家として、上記カント『純粹理性批判』でEmpirist[経験論者]達の頭目と看做されたStagiro<sup>スタギロス</sup>出身のアリストテレスも、『古Stoa学派諸断片』において名を挙げられるに至る。それは『古Stoa派諸断片』第 1 卷・40 頁—41 頁 [断片 149] の元祖Zenon<sup>ゼーノン</sup>に関するもので、まずプラトーン著『Αλκιβιάδης[Alcibiades]第一』への[古]註 (Schol. ad Plat. Alcib. I. p.121E) から、【七の二倍の[14]歳、この時即ち私達[人間]の内に完璧な理知<sup>λόγος</sup>が明示される、アリストテレスやゼーノンや Πυθαγόρας<sup>ピュθαγόρας</sup>[Pythagoras] (前 6 世紀) 学派の Αλκμαίων<sup>アルクマイオン</sup>[Alkmaion] (前 500 年頃) が言っている様に。: δις ἐπὶ τῶν τότε γὰρ ὁ τέλειος ἐν ἡμῖν ἀποφαίνεται λόγος, ὥς Ἀριστοτέλης καὶ Ζήνων καὶ Ἀλκμαίων ὁ Πυθαγόρειός φασιν.】(『古Stoa学派諸断片』第 1 卷・40 頁 [断片 149] ) と引用され、ゼーノンと並びアリストテレスが言わば経験論者を代表して登場する。更に引き続き Ιάμβλιχος<sup>イアムブリコス</sup>[Iamblichos] (245 年頃—325 年頃) 著『靈魂論: Περὶ ψυχῆς』の一節が紀元 5 世紀初頭の Στοβαίος<sup>ストバイオス</sup>[Stobaios]の『選集: Ἐκλογαί』(Jambl. de anima ap. Stob. Ecl. I. 48, 8. p.317, 21W)



から紹介される。【また更に<sup>ヌース</sup>叡智[νοῦς]、及び<sup>エウテュス・エム・ビュエスタイ</sup>靈魂の[諸能力中]より優れた諸能力全てに関し、一方<sup>ストア</sup>ストア学派の人々は言う、<sup>ロギス</sup>理知[λόγος]は<sup>エウテュス・エム・ビュエスタイ</sup>誕生時直ちに<sup>メー</sup>生得で根付いて無く、後に諸<sup>アイステーシス</sup>感覚[αἰσθησις]と諸<sup>パンタスィアー</sup>表象[φαντασία]から14歳頃一つに集められる、と。: <sup>シュン・アトロイゼスタイ</sup>πάλιν τοῖνον περὶ τοῦ νοῦ καὶ πασῶν τῶν κρειττόνων δυνάμεων τῆς ψυχῆς οἱ μὲν Στωικοὶ λέγουσι μὴ εὐθὺς ἐμφύεσθαι τὸν λόγον, ὕστερον δὲ συναθροίζεσθαι ἀπὸ τῶν αἰσθήσεων [Pag.40 | 41] καὶ φαντασιῶν περὶ δεκατέσσαρα ἔτη.】(『<sup>ストア</sup>古Stoa学派諸断片』第1巻・40頁-41頁[断片149])。文脈上ほぼ<sup>ヌース</sup>叡智[νοῦς]の主要部分に相当する<sup>ロギス</sup>理知[λόγος]に関し、「<sup>エウテュス</sup>誕生時直ちに<sup>エム・ビュエスタイ</sup>[εὐθὺς]生得で根付いて<sup>メー</sup>[ἐμφύεσθαι]無い」と述べられ、「<sup>イン・ネイン・ネイデー</sup>生得[innée]觀念[idée] : <sup>イデア</sup>idea <sup>イン・ナータ</sup>innata : <sup>イデア</sup>ιδέα[idea] <sup>エムベビュエキユイ</sup>ἐμπεφυκυῖα[empephykyia]」は、明らかに経験論が説く「<sup>アキズ</sup>習得[acquire]觀念[idée] : <sup>アクワイアド</sup>acquired <sup>アイディア</sup>idea」に取って代わられている。即ち諸<sup>エンノイ</sup>觀念が「自然本性的<sup>アネピテクネートス</sup>[φυσικῶς]かつ非技巧的に<sup>アネピテクνήτως</sup>[ἀνεπιτεχνήτως]生じ」、「<sup>ロギス</sup>理知が<sup>プロレプシス</sup>諸先取觀念[πρόληψις]に満たされるのは、生後七年間と言われている」ので、その後七年間「14歳頃」迄は主に諸<sup>アイステーシス</sup>感覚[αἰσθησις]、及び「<sup>パンタスィアー</sup>同種の諸<sup>プレートス</sup>表象[φαντασία]の多数[集まった結果]」とされる<sup>エムベイリ</sup>経験[ἐμπειρία]を主軸とした「<sup>ディダスカリ</sup>私達の<sup>エビメレイ</sup>教授[διδασκαλία]と<sup>エビテクネーシス</sup>世話[ἐπιμελεία]」に拠る人工的な創意工夫の時節であり、ストア学派の経験論ではこちらこそ肝心である。そして経験重視で浮上するアリストテレースも此处では正にカントの言う<sup>エムピリ</sup>「<sup>エムピリ</sup>Empirist[経験論者]達の頭目 : <sup>ハウプト</sup>das Haupt der Empiristen」と看做されている様であり、ライプニッツも『新たな試論 : Nouveaux Essais』「序文」で「<sup>ヌ</sup>Aristotelesや<sup>グ</sup>『試論』の著者[Locke]」と、経験論者の代表として<sup>スタギ</sup>Stagiros出身のアリストテレースを名指ししている。

他方カント自身は『純粋理性批判』冒頭 (Bd.3. S.28 : 再版2頁) で、「<sup>経験</sup>経験[Erfahrung]、および正に <sup>Sinne</sup>Sinne[諸感覚・諸知覚]の一切の印象からすら unabhängig[独立し自由]な Erkenntniß[認識]が存在するかどうかと言う Frage[問い] : Frage: ob es ein dergleichen von der Erfahrung und selbst von allen Eindrücken der Sinne unabhängiges Erkenntniß gebe.」を重視しており、「<sup>ア</sup>そうした Erkenntnisse[諸認識]は<sup>ア</sup>a priori[演繹的・先天的・先験的]と呼ばれ、源泉を<sup>ア</sup>a posteriori[帰納的]に、即ち Erfahrung[経験]の中に有する<sup>経験的</sup>経験的[諸認識]から区別される。: Man nennt solche Erkenntnisse <sup>ア</sup>a priori, und unterscheidet sie von der empirischen, die ihre Quellen a posteriori, nämlich in der Erfahrung, haben.」と説明し、<sup>ノオロギスト</sup>Noologist[叡智論者]達の頭目<sup>ハウプト</sup>プラトーンが説いた<sup>イデア</sup>ιδέα[idea]中心の思想にも居場所を与え、既に『純粋理性批判』初版の「序言」(Bd.4. S.9/S.11-12 : 初版XII頁/XVII頁) で、「この道、唯一残されたこの道を私は今進む。… 私は人間理性の無能力を言い訳にして、理性の諸問題を回避するようなことは決してしなかった。… [初版XII頁 | XVII頁 : S.9 | 11] … なぜなら主要問題は恒に [S.11 | 12] 変わらない、『何を、どれほど多く、Verstand[知性・悟性]や Vernunft[理性]が、あらゆる Erfahrung[経験]から自由に解放されて、erkennen[認識すること]が可能なのか?』【weil die Hauptfrage immer (11/12) bleibt: was und wie viel kann Verstand und Vernunft, frei von aller Erfahrung, erkennen?】と、ドイツ<sup>イデア</sup>ιδέα[idea]論 (通称ドイツ觀念論) の方向を打ち出している。礎の試金石は経験論者なら余り顧慮しない<sup>ライネ・フェルヌンフト</sup>純粹 理性 [reine Vernunft]であり、これを紀元3世紀<sup>ネオ・プラトニ</sup>Neo-Πλατωνισμός[Neo-Platonismos]新<sup>プロテ</sup>プラトーン主義の<sup>カタル</sup>Πλωτῖνος[Plotinos] (205年-270年) は<sup>カタル</sup>純粹叡智[καθαρός νοῦς]と『<sup>エンネ</sup>Εννεάδες[Enneades]』5・3・14で語っている、と考えられる。【<sup>カタル</sup>純粹叡智を有す時は恒に私達は予感する、これが内在叡智であると。: ὅταν νοῦν καθαρὸν ἔχωμεν, χρώμενοι, ὡς οὗτος ἐστὶν ὁ ἔνδον νοῦς,】(『<sup>エンネ</sup>Enneades』5・3・14 : Plotins Schriften. Bd.1-5. Philosophische Bibliothek. Bd.211-215. Hamburg. Felix Meiner 1956-1967. Bd.5. S.160)。「<sup>イン・ネイン・ネイデー</sup>生得[innée]觀念[idée] : <sup>イデア</sup>idea <sup>イン・ナータ</sup>innata : <sup>イデア</sup>ιδέα[idea] <sup>エムベビュエキユイ</sup>ἐμπεφυκυῖα[empephykyia]」より「<sup>メー</sup>生得で根付いて無い<sup>イデア</sup>ιδέα[idea] : <sup>アキズ</sup>習得[acquire]觀念[idée]」を優先する経験論の対極に、<sup>エン</sup>内在叡智[ὁ ἔνδον νοῦς]の<sup>カタル</sup>純粹叡智[καθαρός νοῦς]が控え、これを<sup>ブル</sup>純粹叡智 : intellectus purus (Meister Eckhart: Werke I. 1107 Seiten / Werke II. 1026 Seiten. Bibliothek deutscher Klassiker 91/92. Bibliothek des Mittelalters. Bd.20/Bd.21. Frankfurt am Main. Deutscher Klassiker Verlag. 1993. Werke II. S.524) と、<sup>ラテン</sup>羅典語著作『ヨハネ福音書』<sup>エク</sup>註解 [expositio] 第38節で呼ぶ<sup>エク</sup>Eckhartは、更に是を母国語の『<sup>ラテン</sup>説教 [Predigt]22で繰り返す、カントの純粹 理性 [reine Vernunft]を先取りして<sup>ル</sup>「純粹[叡智的] 理性 : lûter vernunft」と語る。【父[なる神]に内在し全諸被造物の諸[原]像が在る。この木片]は神に内在し[叡智的]理性的[vernünftic] [原]像[bidel]を有す。これは単に[叡智的]理性的[vernünftic]のみならず、それ以上で在り、これは ein[何らかの或]純粹[叡智的] 理性 [lûter vernunft]でも在る。: In dem vater sint bilde



aller créatûren. Diz holz hât ein vernünftic bilde in gote. Ez enist niht aleine vernünftic, mēr: ez ist ein lûter vernunft.】(Eckhart『説教 22』: Werke I. S.254/S.258|S.260)【然り、当の光明の中で木[片]を見る者には、それが天使にも[叡智的]理性的[存在]にも成り、また[叡智的]理性的[存在]のみならず、それは全き純粋性に溢れた始源の純粋性の中にある ein lûter vernunft [或る純粋叡智的理性]にも成るであろう。: Jâ, der in dem liechte ein holz sæhe, daz würde ein engel und würde vernünftic, und niht aleine vernünftic, ez würde ein lûter vernunft in der êrsten lûter- [S.258|260] keit, diu dâ ist ein vülle aller lûterkeit.】。

「純粋叡智: intellectus purus」を「純粋[叡智的] 理性 : lûter vernunft」として語るEckhartは、何より当叡智的理性[vernunft]の[叡智的]理性的[存在]本質[vernünftic]を「靈魂の底: grunt der sêle」とか「靈魂の最内奥: daz innerste der sêle」と協和させ、当本質の礎を、「内奥: inne」に見定める。【これが内奥[inne]で在り、これが靈魂の底[grunt der sêle]、靈魂の最内奥[daz innerste der sêle]、[叡智的]理性的本質[vernünftic]に住む。: Daz ist inne, daz dâ wonet in dem grunde der sêle, im innersten der sêle, in vernünfticheit】(Eckhart『説教 10』: Werke I. S.130)。そして結局目下話題の「叡智[voûç]のみ[μόνος]が外から[θύραθεν]入り来る[ἐπεισιέναι]」の「外から: θύραθεν」も、「外から此方へ入って来る: von ûzen her in komen」ではなく、「内から転じて[von inwendic]そこから出て来る[her ûz komen]」、即ち「内から出て来る: von innen her ûs komen」と言う風に解釈される。【私は昔日こう語った。本来 gewortet[言葉と成り]得るものは、von innen her ûs[内から出て]komen[来て]、von innerer forme[一層より内なる形相で]sich bewegen[自ら動き]、von ûzen her in[外から此方へ入って]komen[来]ない必然にあり、更に von inwendic[内から転じて]それは正に her ûz[そこから出て]komen[来る]べきである。それは本来 in dem innersten der sêle[魂の最内奥で]lebet[生きている]。: Ich sprach einest: swaz eigentliche gewortet mac werden, daz muoz von innen her ûs komen und sich bewegen von innerer forme und niht von ûzen her in komen, mēr: von inwendic sol ez her ûz komen. Daz lebet eigenliche in dem innersten der sêle.】(Eckhart『説教 4』: Werke I. S.50)。更に一層プラトーン風にEckhartが語れば、【それ自体の内湧き迸る一者は恒に留まる。: Ez blibet allez daz eine, daz in im selben quellende ist.】(Eckhart『説教 28』: Werke I. S.322)と内なる[ἐνδον]流出[ῥοή]の根源が語り出される。それはPlotinos著『Enneades』6・7・12なら「唯」一なる源泉から流出: ῥοή ἐκ μιᾶς πηγῆς(Bd.3. S.280)と有り、「外から[θύραθεν]入り来る[ἐπεισιέναι]叡智[voûç]」に関してなら、「かの[一]者から[美]の流出[物]: ἐκεῖθεν ἀπορροή」(『Enneades』6・7・22: Bd.3. S.306)と言い換える事が出来よう。この典拠はプラトーン著『国家: Πολιτεία』6・19 (508B-E: 希独 Platons Werke. «Œuvres complètes: Collection Budé 1955-1974[底本]». Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1971-1981. Tom.7. Part.1. p.137/ p.138; Bd.4. S.540/S.542)で、「善[美]の理念: ἡ τοῦ ἀγαθοῦ ἰδέα」(508E: S.542)の善[美]τὰγαθόνが精神界の日輪 ἥλιος、叡智voûçが精神界の視覚 ὄψις に相当すると、光明の比喩で語られる所に出て来る「流出: ἐπίρρυτον」(508B: S.540)で有り、紀元前 1 世紀には既に『旧約聖書』にも影響を与え、その『秘密の書』(Απόκρυφα: Apocrypha: 旧約聖書・外典)の『知恵Σοφία[の書]』(Σοφία Σαλωμώνος: Liber Sapientiae) 7・24-26 では、ἀπόρροια εἰλικρινής(純粋な流出)を、「知恵は、… [24|25] 即ち、神の威力の息吹、全能者の栄光の純粋な流出[ἀπόρροια]、故に何ら汚穢はその中に浸入せず、[25|26] 即ち、永遠なる光明の玉輝、神の働き の曇り無き 鏡、神の善性の 似姿」(«Septuaginta» edidit A.Rahlfs 1935. Stuttgart. Deutsche Bibelgesellschaft 1979. Vol. 2. Pagina 355)【[...] σοφία, [...] ἀτμίς γάρ ἐστιν τῆς τοῦ θεοῦ δυνάμεως καὶ ἀπόρροια τῆς τοῦ παντοκράτορος δόξης εἰλικρινής: διὰ τοῦτο οὐδὲν μεμιамμένον εἰς αὐτὴν παρεμπίπτει. | ἀπαύγασμα γάρ ἐστιν φωτὸς αἰδίου καὶ ἔσοπτρον ἀκηλίδωτον τῆς τοῦ θεοῦ ἐνεργείας καὶ εἰκὼν τῆς ἀγαθότητος αὐτοῦ.】と語り出し、又『ヘルメース文書: Corpus Hermeticum』(1 世紀-3 世紀) 第 10 論・第 4 節なら、「叡智界の 光輝 の 流入 : ἐπεισορή τῆς νοητῆς λαμπρόδος」(Hermès Trismégiste. Tome 1. p.115)と成っている。全て同種の思想は、イデア界の様な「超越して在る自然本性」の側から私達へと叡智[voûç]が【到来】し【到達】し【獲得】される、と言う、上記 13 世紀スコラ学者Thomas Aquinas著『神学大全』第 1 部・第 118 問・第 2 項に表明された「超越する原理: principium transcendens」の考え方である。

所で西欧ラテン語圏スコラ学者Thomas達はアリストテレスの叡智[voûç]に関し、主に中世アラビア語圏イスラ

ーム思想家達の諸成果、特にAristoteles 註釈家 <sup>アリストテレーズ・コメンタートル</sup> رشد ابن <sup>イブン・ル・シュド</sup> [ibn-Rushd : Ἀβερρόης : Averroës] (1126 年—1198 年) 著『<sup>ナ・フス</sup> 〔靈〕魂論 <sup>アン</sup> 〔 النفس〕 <sup>キターブ・リ・</sup> 書 <sup>カビール</sup> 大 <sup>シャルフ</sup> 〔 الكبير〕 註解 <sup>アリストテレーズ</sup> 〔الشرح〕 (1190 年前後) から学んでおり、この亜語圏 (9 世紀—12 世紀) は、紀元後数世紀のプラトーン学派やAristoteles学派の諸著作、殊に紀元 200 年前後に活躍したAristoteles <sup>アリストテレーズ・</sup> 註釈家 <sup>エクスセーゲーテース</sup> [ἐξηγητής]、トルコ南西部 <sup>カーリアー</sup> Καρία[Caria]の都市 <sup>アフロディースイアス</sup> Αφροδισιάς[Aphrodisias]出身の <sup>アレクサンドロス</sup> Ἀλέξανδρος (Alexandros) [Ἀλέξανδρος ὁ Αφροδισιεύς]が著した『<sup>アリストテレーズ</sup> 〔靈〕魂論 : <sup>アシュケー</sup> Περὶ ψυχῆς (Commentaria in Aristotelem Graeca. Supplementum Aristotelicum. Vol.II. Pars I. Alexandri Aphrodisiensis De Anima Liber cum Mantissa. Berlin. Reimer. 1887. 1 頁・186 頁) 所収 <sup>ヌース</sup> 〔叡智論 : Περὶ νοῦ (106 頁・113 頁) の亜訳、<sup>ラテン</sup> 羅典語で <sup>イオーハンニティウス</sup> Iohannitius[<sup>イオーハンニティウス</sup> 西国風Iohannicius]と称される父 <sup>フナイン</sup> Ἡνναῖν [Hunain] (808 年—873 年) の息子 <sup>イブン</sup> ابن [ibn]、<sup>イスマハーク</sup> إسحاق[<sup>フナイン</sup> Ἡνναῖν] (亜 181 頁 2 : <sup>フナイン</sup> Ἡνναῖν) (إسحق بن حنين)、<sup>ラテン</sup> 羅典風 <sup>イェサアク</sup> Ysaac filius Iohannicii の 9 世紀の亜訳『<sup>アクル</sup> 〔叡智〕 <sup>フィ</sup> في <sup>アフルーディースイ</sup> 〔الافروديسي] <sup>イस्कンダル</sup> الإسكندر [Iskandar] の <sup>マカラ</sup> مقالة[論文] : <sup>マカラ</sup> مقالة الإسكندر الافروديسي في العقل (Texte arabe du «Péri nou» : Mélanges de l'Université Saint Joseph. Tome 33. Fascicule 2. Pag.181-199. 亜 181 頁 1) を先達とし、この亜訳『<sup>アクル</sup> 〔叡智〕 <sup>フィ</sup> في <sup>マカラ</sup> 〔الافروديسي] <sup>マカラ</sup> مقالة』が更に 12 世紀 <sup>ゲラルドゥス</sup> Gerardus <sup>クレモネンシス</sup> Cremonensis[<sup>クレモネ</sup> 北伊Cremona出身Gherardo] (1114 年—1187 年) により重訳され、彼の羅訳『<sup>アレクサンドロス</sup> 叡智と叡智界に関する哲学者Alexandrosの書 : Liber Alexandri philosophi de intellectu et intellecto』(G. Théry «Alexandre d'Aphrodisie. Aperçu sur l'influence de sa noétique» Kain [Belgique]. Revue des sciences philosophiques et théologiques du Sauchoir. 1926. 74 頁—82 頁. 羅 82 頁 20) が西欧ラテン語圏で関心の的と成る。この際興味深い事に、亜語圏や羅語圏の思想家達は、『<sup>ヌース</sup> 叡智論』全体 (希 106 頁 19—113 頁 24 の計 234 行／亜 181 頁 3—199 頁 9 の計 209 行／羅 74 頁 21—82 頁 27 の計 315 行) の中で、アレクサンドロス自身が論展開した前半部 (希 106 頁 19—110 頁 3 の計 112 行／亜 181 頁 3—189 頁 10 の計 106 行／羅 74 頁 21—78 頁 39 の計 149 行) と末尾数行 (希 113 頁 12-24 の計 13 行／亜 198 頁 8-10—199 頁 1-9 の計 12 行／羅 82 頁 13-27 の計 15 行) の方より、むしろ彼の師アリストテレーズに拠る後半部 (希 110 頁 4—113 頁 12 の計 110 行／亜 189 頁 11—198 頁 8 の計 102 行／羅 78 頁 40—82 頁 13 の計 152 行) に一層強い関心を示した。因みに彼の師とは、<sup>スィムプリキオス</sup> Σμπλικίος [Simplikios] (490 年頃—560 年頃) が『<sup>前</sup> 4 世紀の <sup>スタギーロス</sup> Stagiro[s]出身の <sup>アリストテレーズ</sup> Aristoteles 著「<sup>ウーラノス</sup> 天界論 : Περὶ οὐρανοῦ 註解』1・4 [Arist.271A27] (Commentaria in Aristotelem Graeca. Vol. 7. Simplicii in Aristotelis De Caelo Commentaria. Berlin. Reimer 1894. 153 頁 16-17) で、「また例の <sup>ホ</sup> Alexandrosは、彼が言う通り、彼の <sup>アリス</sup> διδάσκαλος [師didaskalos]Aristotelesに則り要約して、この様に説明した : <sup>ミューティレーネ</sup> συνηρημένως δὲ ὁ Ἀλέξανδρος, [16 | 17] ὥς φησι, κατὰ τὸν αὐτοῦ διδάσκαλον Ἀριστοτέλην οὕτως ἐξεθέτο」と話題にしている <sup>ミューティレーネ</sup> Μυτιλήνη [Mytilene]出身のアリストテレーズ [Ἀριστοτέλης ὁ Μυτιληναῖος] (Paul Moraux „Aristoteles, der Lehrer Alexanders von Aphrodisias“ : Archiv für Geschichte der Philosophie. Bd.49. Berlin. Gruyter 1967. S.182) で有り、当Aristotelesに重心を置く事に拠り、『<sup>ヌース</sup> 叡智論』は経験論の趣が乏しい作品と成る。結果こう成るが但し、<sup>アレクサンドロス</sup> Alexandrosが師Aristotelesに対し相当な敬意を払っている以上、こうした展開も容認されるであろう。

その論展開の中心に来るのが、<sup>ミューティレーネ</sup> Mytilene出身のアリストテレーズに拠る『<sup>ヌース</sup> 叡智論』論述④ 外来 叡智[ὁ θύραθεν νοῦς]論 (希 110 頁 4—112 頁 5 の計 71 行／亜 189 頁 11—195 頁 3 の計 63 行／羅 78 頁 40—80 頁 40 の計 94 行) と論述⑤ 内在叡智[ὁ ἐνδον νοῦς]論 (希 112 頁 5—113 頁 12 の計 40 行／亜 195 頁 3—198 頁 8 の計 40 行／羅 80 頁 41—82 頁 13 の計 58 行) であり、特に論述⑤ 内在叡智[ὁ ἐνδον νοῦς]論に、9 世紀亜語圏の <sup>イスマハーク</sup> إسحاق [Isḥāq] も、12 世紀羅語圏の <sup>ゲラルドゥス</sup> Gerardusも焦点を当てた。他方その前半部はアレクサンドロス自身に拠る『<sup>ヌース</sup> 叡智論』論述① 質料的叡智[ὁ ὑλικὸς νοῦς]論 (希 106 頁 19—107 頁 20 の計 34 行／亜 181 頁 3—183 頁 10 の計 20 行／羅 74 頁 21—76 頁 7 の計 41 行) と論述② 〔能力〕素質[ἐξίς]を有する[ἐξίν ἔχων]第二の叡智[ὁ δεύτερος νοῦς]論 (希 107 頁 21-28 の計 8 行／亜 183 頁 11—184 頁 5 の計 7 行／羅 76 頁 8-17 の計 10 行) と論述③ 創出的 叡智[νοῦς ὁ ποιητικός]論 (希 107 頁 29—110 頁 3 の計 70 行／亜 184 頁 6—189 頁 10 の計 68 行 : 羅 76 頁 18—78 頁 39 の計 98 行) であり、この中で析出された名高い概念が <sup>ポイエーティコス・ヌース</sup> 創出的 叡智[νοῦς ὁ ποιητικός]に他ならない。【是を後世アプロディースイアスのアレクサンドロスが <sup>ポイエーティコス・ヌース</sup> 創出的 叡智と呼ぶ能動[叡智的]知性 : der „tätige Verstand“ (νοῦς ποιητικός, wie ihn Alexander von Aphrodisias später nennt)】(Johannes Hirschberger „Geschichte der Philosophie“ Bd.1. 1948. 12.Aufl. / Bd.2. 1952. 11.Aufl. Freiburg i.B. Herder 1980. Bd.1. S.180)。未だ尚アレクサンドロス自身の文脈であるが、話題の <sup>ポイエーティコス・ヌース</sup> 創出的 叡智が「外

ラテンから[θύραθεν]と言われる当 創出的 叡智[νοῦς ὁ ποιητικός]は、: θύραθεν ἐστὶ λεγόμενος νοῦς ὁ ποιητικός,」(希 108 頁 22) と語られている文脈を、亜訳者は「[現実態の叡智]是に關し[فيه]言われ[قيل]る、[4|5] 即ち是[انه]が、**المستفاد العقل** [[創出]能動的[فاعل]到達獲得[المستفاد]叡智[العقل]] であり、: **انه العقل المستفاد الفاعل** [5|4] قيل فيه」(亜 186 頁 4・5) と、羅訳者は「当[現実態の]叡智[自体]に關し是自体がintellectus adeptus agens [[創出]能動的[到達]獲得叡智] で在ると言われる。: dicitur de ea quod ipsa [10|11] est intellectus adeptus agens,」(羅 77 頁 10・11) と、既に問題の【残る[結論]は、[唯]叡智[νοῦς]のみ[μόνος]が外から[θύραθεν]入り来て[ἐπεισιέναι]、**神**的[θεῖον]なのは[唯]これのみ[μόνον]]」(前 4 世紀のStagiroso出身のAristoteles著『[諸]動物 生成[誕生]論』5・2・3: 736B27-28) に由来する 外来 叡智[ὁ θύραθεν νοῦς]を、【[[創出]能動的[فاعل]到達獲得[المستفاد]叡智[العقل]] : [[創出]能動的[到達]獲得叡智 : intellectus adeptus agens】と読み換えている。

要点は、未だ尚アレクサンドロス自身の段階では、外から[θύραθεν]なので、例えば実際こうも説かれる。【所で可能態の[叡智的] 知性 の発展に働き掛け、是を現実態と為す、言わば諸色彩に対する光の様な、例の 創出的 叡智は、アレクサンドロスに拠れば私達[人間]の[霊]魂の一部ではなく、[霊]魂に働き掛け、この働き掛けの結果、[霊]魂が考えた**神**的存在である。かくして人間の[叡智的] 理性 と**神**的[叡智的] 理性 との神秘的合一は此処で破られ、一方に人間が、他方に人間に働きかける**神**性がある事に成る。人間の[霊]魂は故に全く有限な 存在 である。】(Eduard Zeller „Die Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung“ III.1. Leipzig. Fues 1880. S.797)。

こうした解釈とは正反対の方向が、IshāqやGerardus、更にThomasやEckhartに見出せる。この根底に新プラトーン学派のPlotinosが説いた前述の内在叡智[ὁ ἐνδον νοῦς]の純粹叡智[καθαρὸς νοῦς]が控え、アリストテレス学派がプラトーン学派と協和する面が浮上し、結果プラトーンが『Phaidros : Φαῖδρος』で説く【必然から 靈魂 は 不生で 不滅 であろう。: ἐξ ἀνάγκης ἀγέννητόν τε καὶ ἀθάνατον ψυχὴ ἂν εἴη.】(246A : Tom.4. Part.3. p.35; Bd.5. S.70) が注目される。そして当方向で西暦 2 世紀Mytilene出身のアリストテレスは『叡智論』論述⑤内在叡智[ὁ ἐνδον νοῦς]論で、上記Stoa学派Zenonの命題「**理知**[λόγος]は[誕生時]直ちに[ἐνθὺς]生得で根付いて[ἐμφύεσθαι]無い」(『古Stoa学派諸断片』第 1 卷・40 頁 [断片 149] ) と異なる意見を述べる。【一方即ち、精液の最初の播種[受精]直後、現実態の叡智は、正に万有諸物に行き渡り、そして現実態[のまま]であり、一般の人々の別の或る何らかの身体部分の場合と同様である。他方また私達の潜在能力を介して、叡智が現実態として活動する度毎に、その時それは私達人間の叡智と言われ、そして思惟するのは[他ならぬ] 私達 である。例を挙げると、仮に誰かが 職人 を思い浮かべ、ある時は諸 道具 なしで、ある時は諸 道具 を手にして、技芸に勤しんでいる姿を想像してみると、後の場合技芸に携わる現実態[の仕事]は職人にとり、[素材]質料に關係して生起している。正にその様に例の神々しい叡智も [112 頁 27|28] 一面恒に現実活動しており、それ故また叡智は現実態である。そして他面、[道具]器官を介しても[当叡智は現実活動している]。諸身体[各部]との結合、また良き混合調和から、その様な 器官 が生まれる時は恒に、即ち正に叡智はその時、或る質料的な現実態の活動を為す。そして是が私達[人間]の叡智である。: εὐθὺ μὲν γὰρ τῇ πρώτῃ καταβολῇ τοῦ σπερ- [112 頁 21|22] ματός ἐστιν ὁ ἐνεργεία νοῦς διὰ πάντων γε κχωρηκῶς καὶ ὦν ἐνεργεία [22|23] ὡς καὶ ἐν ἄλλῳ τινὶ σώματι τῶν τυχόντων ἐπέδαν δὲ καὶ διὰ τῆς ἡμέ- [23|24] τέρας δυνάμεως ἐνεργήσῃ, τότε ἡμέτερος νοῦς οὗτος λέγεται καὶ ἡμεῖς νο- [24|25] οῦμεν, ὥσπερ εἴ τις τεχνίτην ἐννοήσῃ τοτὲ μὲν ἄνευ ὀργάνων ἐνεργοῦντα [25|26] κατὰ τὴν τέχνην, τοτὲ δὲ καὶ μετ' ὀργάνων, ὅτε καὶ ἡ κατὰ τὴν τέχνην [26|27] ἐνέργεια αὐτῷ περὶ τὴν ὕλην γίνεται. τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ ὁ θεῖος νοῦς [27|28] ἀεὶ μὲν ἐνεργεῖ (διὸ καὶ ἔστιν ἐνεργεία), καὶ δι' ὀργάνου δέ, ὅταν ἐκ [28|29] τῆς συγκρίσεως τῶν σωμάτων καὶ τῆς εὐκρασίας γένηται ὄργανον τοιοῦτον. [29|30] ὕλικὴν γὰρ ἤδη τινὰ τότε ἐνέργειαν ἐνεργεῖ καὶ ἔστιν οὗτος ἡμέτερος νοῦς. / 即ち[ان]最初[اول]に[من] [8|9] 母胎[الرحم]の中へ[في]精液[المني]の播種[القا]が在り[يكون]、叡智[العقل]、現実態の[بالفعل] 即ち是 [الذاتي] (別稿 Escorial 写本: 即ち是[الذی]) は、その時[ذ] 万 (物)[كل]の中に[في]行き渡って[نافذا]在り[كان]、[196 頁 9|197 頁 1] (万) 物 [شيء] (の中に行き渡って在り)、又[و]叡智[هو]は**現**実態に[بالفعل]在る[كان]が、しかし[لكن] (むしろ) その時 [حينئذ] 正に[انما] (叡智は) 他の[سائر]諸物体(諸身体)[الاجرام]において[في]、その現実態で[بفعلة]働く[يفعل]、(それが)どんな[ی] [1|2] 物体(身体)[جسم]で在って[كان]も。即ちもし[فإذا]私達に宿る[لنا] 所の[التی]能力を介し[بالقوة] 叡智[هو]が (現実態で) 働く[فعل]なら、即ちこの時 [فحينئذ] こう[هذا]







[premeditatio]も *consideracio* [考察: *consideratio*] も無い。そして当諸 *propositio* [前提: *propositio*] が、思弁[純理論: *θεωρία: speculatio*] 的諸学の諸 *principium* [原理: *ἀρχή*] なのである。】(羅 116 頁 23-31)。眼目は【叡智[*العقل*]] (重 8 頁 5) と al-Fārābī が看做す【靈魂[*النفس*] の能力[*قوة*]、即ち[*التی*]、是に拠り[*بها*]、真実で[*الصادقة*] 必然的[*الضرورية*] な普遍的[*الكلية*] 諸前提の[*بالمقدمات*] 確信[*اليقين*] が人[*إنسان*] に[*للإنسان*] 獲得され[*يحصل*] 得る: *الصادقة الضرورية* 7[6] *الكلية المقدمات الكلية* 7[6] *قوة النفس التي بها يحصل للإنسان اليقين بالمقدمات الكلية* (重 8 頁 6-7)、しかも生得のものとして【自然[*الطبع*] 且[*و*] 本性上[*بالفطرة*]、又[*و*] 人[*إنسان*] の少年期[*من صباه*] から[*من*] *الطبع او من صباه* 8[7] *بالفطرة* 8[7]】と言う事であり、これを上記 Chrysippos 『古Stoa 学派諸断片』第 2 巻・28 頁 [断片 83] の経験[*ἐμπειρία*] を踏まえた「私達の教授[*διδασκαλία*] と世話[*ἐπιμελεια*]」に拠る人工的な創意工夫の成果「理知的生物[である人]の 理知[*διάνοια*]」の表象[*φάντασμα*]」、即ち【*argumentacio* [論証: *argumentatio*] : [計測] 推論[*قياس*]】(重 8 頁 7) や【*meditacio* [省察: *meditatio*] : 思考[*فكر*]】(重 8 頁 7) より以上に al-Fārābī は重視している。しかも彼の論拠が他ならぬ前 4 世紀の Stagiros 出身の Aristoteles の『分析論・後書: *Αναλυτικά ὕστερα*』冒頭[71A] / 終結部[100B] である点が見逃せない。

『分析論後書』第 1 書・第 1 章で Aristoteles は冒頭から、【理知的な全ての教授[*διδασκαλία*] と全ての学識[*μάθησις*] は、先在[*προϋπάρχειν*] 的な[*γνωσις*] 認識から生成する: *Πᾶσα διδασκαλία καὶ πᾶσα μάθησις διανοητικὴ ἐκ προϋ-* 71A 1[2] *παρχούσης γίνεται γνώσεως.*】と、*a priori* [先験的] 認識に焦点を当て、教授[*διδασκαλία*] と言葉は同じでも、礎が経験[*ἐμπειρία*] のストア学派 Chrysippos の「理知[*διάνοια*]」の表象[*φάντασμα*]」と、『分析論後書』の「理知的な[*διανοητικὴ*]」学識[*μάθησις*]」は趣を異にする。更に『分析論後書』第 2 書・第 19 章に至ると、【即ち、理知[*διάνοια*] に関する諸[能力] 素質[*ἐξίς*]、是等に因り私達は真実を証する。是等の中で一部は恒に真実であり、他は思惑や推論の様に虚偽を許容する。真実で 7[8] 恒に[在るのは] 学知[*ἐπιστήμη*] と叡智[*νοῦς*] で、かつ学知より一層入念緻密[*ἀκριβές*] な 8[9] 種[の能力素質] は叡智[*νοῦς*] のみ。又諸原理[*ἀρχή*] は諸実証[*ἀποδείξεις*] より[遍く] 知られ[*γνώριμα*] で、学知は全て推論を伴い、[推論抜きで直知の] 諸原理[*ἀρχή*]、それらの学知は無いであろう。だが学知より一層真実[*ἀληθές*] で在る事が可能なのは[直知の] 叡智[*νοῦς*] のみ故、諸原理[*ἀρχή*] の叡智[*νοῦς*] は在るであろう。それ故また人々は注視する、学知の[原理] が学知[自体] で無い様に、実証[*ἀποδείξεις*] の原理も 実証[自体] で無いと。実際学知の外に何も真実の類[*γένος*] [の能力素質] を私達が有しないなら、叡智[*νοῦς*] が学知の始源[*ἀρχή*] であろう。そして[叡智は] 原理の始源であろうし、[学知] 全体[*πᾶσα*] は、事物[*πράγματα*] 全体[*ἅπαν*] に対し同様な[関係の] 状態にある: *ἐπεὶ δὲ τῶν περὶ τὴν* 100B5[6] *διάνοιαν ἔξωον, αἷς ἀληθεύομεν, αἱ μὲν αἰεὶ ἀληθεῖς εἰσίν, [6] 7 αἱ δὲ ἐπιδέχονται τὸ ψεῦδος, οἷον δόξα καὶ λογισμός, ἀληθὴ 7[8] 8' αἱ ἐπιστήμη καὶ νοῦς, καὶ οὐδὲν ἐπιστήμης ἀκριβέστερον [8] 9 ἄλλο γένος ἢ νοῦς, αἱ δ' ἀρχαὶ τῶν ἀποδείξεων γνωριμῶν [9] 10 τεραι, ἐπιστήμη δ' ἅπαντα μετὰ λόγου ἐστί, τῶν ἀρχῶν ἐπι- [10] 11 στήμη μὲν οὐκ ἂν εἴη, ἐπεὶ δ' οὐδὲν ἀληθέστερον ἐνδέχεται εἶ- [11] 12 ναι ἐπιστήμης ἢ νοῦν, νοῦς ἂν εἴη τῶν ἀρχῶν, ἐκ τε τούτων [12] 13 σκοποῦσι καὶ ὅτι ἀποδείξεως ἀρχὴ οὐκ ἀποδείξεις, ὥστ' οὐδ' [13] 14 ἐπιστήμης ἐπιστήμη. εἰ οὖν μηδὲν ἄλλο παρ' ἐπιστήμην γέ- [14] 15 νος ἔχομεν ἀληθές, νοῦς ἂν εἴη ἐπιστήμης ἀρχή. καὶ ἡ μὲν [15] 16 ἀρχὴ τῆς ἀρχῆς εἴη ἂν, ἡ δὲ πᾶσα ὁμοίως ἔχει πρὸς τὸ [16] 17 ἅπαν πρᾶγμα.】(『分析論後書』終結部[100B]) と論展開され、理知[*διάνοια*] の精華である学知[*ἐπιστήμη*] と叡智[*νοῦς*] の間の微妙な相違が顧慮される。即ち叡智[*νοῦς*] は原理[*ἀρχή*] の始源[*ἀρχή*] として、学知より一層入念緻密[*ἀκριβές*] と看做されている。この関連で al-Fārābī が『*العقل* [叡智] في [に関する] رسالة [論文]』で、【当[*تلك*] 諸前提[*المقدمات*] 是[*هي*] が理論的[*النظرية*] 諸学[*العلوم*] の諸原理[*مبادئ*] 的: *النظرية [3] 2 العلوم مبادئ هي المقدمات هي* (重 9 頁 2-3 / 羅 116 頁 30-31) 【当諸 *propositio* [前提: *propositio*] が、思弁[純理論: *θεωρία: speculatio*] 的諸学の諸 *principium* [原理: *ἀρχή*] である: *hee propositiones sunt principia [30] 31 scienciarum speculatiuarum.*】と語る既に引用の【真実で[*الصادقة*] 必然的[*الضرورية*] な普遍的[*الكلية*] 諸前提[*بالمقدمات*] 確信[*اليقين*] が人[*إنسان*] に[*للإنسان*] 獲得され[*يحصل*] 得る】と見て、【獲得】を言わば靈魂の底[*grunt der sêle*] で、と考えているのである。*



叡智[νοῦς]の【獲得】が靈魂の底[grunt der sêle]で実現する創世神話はプラトーン著『Τίμαιος : Timaios』41C-D (Bd.7. S.66 : Tom.10. p.157) に認められ、ここで上述の善[美]の 創世神 [δημιουργός] (29A : Bd.7. S.34) は自分より下位の神々に「種子を撒き[σπείρας]、礎を据えてしまって、[諸君に他ならぬ] 私が引き渡そう[ἐγὼ παραδώσω]」(41C) と語りかけ、話題の種子[σπέρμα]を「θειὸν λεγόμενον : 神的なものと言われる」(41C) とか、「ἀθάνατον : 不死なるもの」(41D) と換言する。この神的なもの[θειὸν]にして不死なるもの[ἀθάνατον]が他ならぬ叡智[νοῦς]で、唯これのみ善[美]の 創世神 から由来し、是にだけ 創世神 は責任を持つ、とプラトーンは考えている。当の格別な叡智[νοῦς]に関し更に、プラトーンは前掲の善[美]の理念[ἡ τοῦ ἀγαθοῦ ἰδέα] (508E : Bd.4. S.542) で話題の『 国家 : Πολιτεία』第6書・第21章 (511C-E : Tom.7. Part.1. Page 142; Bd.4. S.550) において、「あくまで諸 仮説 [ὑπόθεσις] から始める」諸[学]術[τέχνη]の 理知 [διάνοια]「より始源[ἀρχή]の原理[ἀρχή]へ遡及しつつ[ἀνελθόντες]探究」する叡智[νοῦς]に注目している。ここに上記アリストテレス著『分析論後書』第2書・第19章で「叡智[νοῦς]が 学知 の始源[ἀρχή]」と語られる理由も見出せるであろう。【解かります、彼[Γλαύκων : Glaukon]が言う、成程不十分ですが。即ち僕には貴殿[Σωκράτης : Sokrates]が大[仕]事を語っている様に思える。僕の理解は以下です。確かに貴殿は、哲学的問答[διαλεκτική]の対話[διαλέγεσθαι]の[認識探求]の 学知 [ἐπιστήμη]を介しての、存在[ὄν]や叡智界[νοητόν]の[純理論的]観想対象[θεωρούμενον]は、いわゆる諸[学]術[τέχνη]を介しての[理論的]観想対象より明瞭であるとの定義を望んでいる。即ち諸[学]術[τέχνη]には[諸] 仮説 [ὑπόθεσις]が諸原理[ἀρχή]であり、理知 [διάνοια]に強要され、一応それら[観想対象]を観るのに、観る者達は[視聴覚など]諸[感覚・]知覚[αἴσθησις]を介しない。但し、[511C|D] (より始源[ἀρχή]の) 原理[ἀρχή]へ遡及しつつ[ἀνελθόντες]探究せず、[あくまで]諸 仮説 [ὑπόθεσις]から始める故、それら[理論的]観想対象に関し彼ら 理知 [διάνοια]で観る者達が、叡智[νοῦς]を有しているとは貴殿[Sokrates]に思われない。とは言え、諸 仮説 [自体は]諸叡智界[νοητόν]であり、原理[ἀρχή]を伴う。そこで(叡智[νοῦς]の類語で) 理知 [διάνοια]と貴殿[Sokrates]が命名している様に僕には思える、幾何学者達やその類の人々の[能力]素質[ἐξίς]を。即ち叡智[νοῦς]と命名しないのは、言わば 理知 [διάνοια]が思惑 [δόξα]と叡智[νοῦς]との或る 中間[μεταξύ]だからです。… [Sokrates]が言う、把握してくれ、[511D|E] 叡智活動[νόησις]を最高位に、理知 [διάνοια]を第二位に、第三位には[信仰]信念[πίστις]を割り当て、… : [Γλ.] Μανθάνω, ἔφη, ἰκανῶς μὲν οὐ (δοκεῖς γάρ μοι συχνὸν ἔργον λέγειν), ὅτι μέντοι βούλει διορίζειν σαφέστερον εἶναι τὸ ὑπὸ τῆς τοῦ διαλέγεσθαι ἐπιστήμης τοῦ ὄντος τε καὶ νοητοῦ θεωρούμενον ἢ τὸ ὑπὸ τῶν τεχνῶν καλουμένων, αἷς αἱ ὑποθέσεις ἀρχαὶ καὶ διανοίαι μὲν ἀναγκάζονται, ἀλλὰ μὴ αἰσθήσεσιν αὐτὰ θεᾶσθαι οἱ θεώμενοι, διὰ δὲ [511C|D] τὸ μὴ ἐπ' ἀρχὴν ἀνελθόντες σκοπεῖν, ἀλλ' ἐξ ὑποθέσεων, νοῦν οὐκ ἴσχειν περὶ αὐτὰ δοκοῦσι σοι, καίτοι νοητῶν ὄντων μετὰ ἀρχῆς. Διάνοιαν δὲ καλεῖν μοι δοκεῖς τὴν τῶν γεωμετρικῶν τε καὶ τὴν τῶν τοιούτων ἔξιν, ἀλλ' οὐ νοῦν, ὡς μεταξύ τι δόξης τε καὶ νοῦ τὴν διάνοιαν οὖσαν.…[Σω.] λαβέ, νόησιν μὲν ἐπὶ τῷ ἀνωτάτῳ, [511D|E] διάνοιαν δὲ ἐπὶ τῷ δευτέρῳ, τῷ τρίτῳ δὲ πίστιν' ἀπόδος …」(『 国家 』511C-E)。この様な「[唯]叡智[νοῦς]のみ[μόνος]が外から[θύραθεν]入り来て[ἐπεισιέναι]、神的なもの[θειὸν]は[唯]これのみ[μόνον]。」と言う事は、靈魂の底[grunt der sêle]で深く「超越・ケイメネー・自然本性 : ὑπερκειμένη φύσις」の側から【到来】し【到達】し【獲得】される別格の神的なもの[θειὸν]で不死なるもの[ἀθάνατον]が、【[創出]能動的[فاعل]到達獲得[المستفاد]叡智[العقل] : [創出]能動的[到達]獲得叡智 : intellectus adeptus アゲンツ】の核心を成している事を示しているのである。

Forschungsberichte der Universität Kôchi (=Kôtzsch). Vol.61. Geisteswissenschaften. Japan 2012 ;

Bulletin annuel de l'Université de Kôchi (=Kôtschi). Tome LXI. Sciences humaines. Japon 2012 :

Manuscriptum receptum: die 20 Septembris anno 2012

Editum pronuntiatum: die 31 Decembris anno 2012

平成24年 (2012) 9月20日受理

平成24年 (2012) 12月31日発行